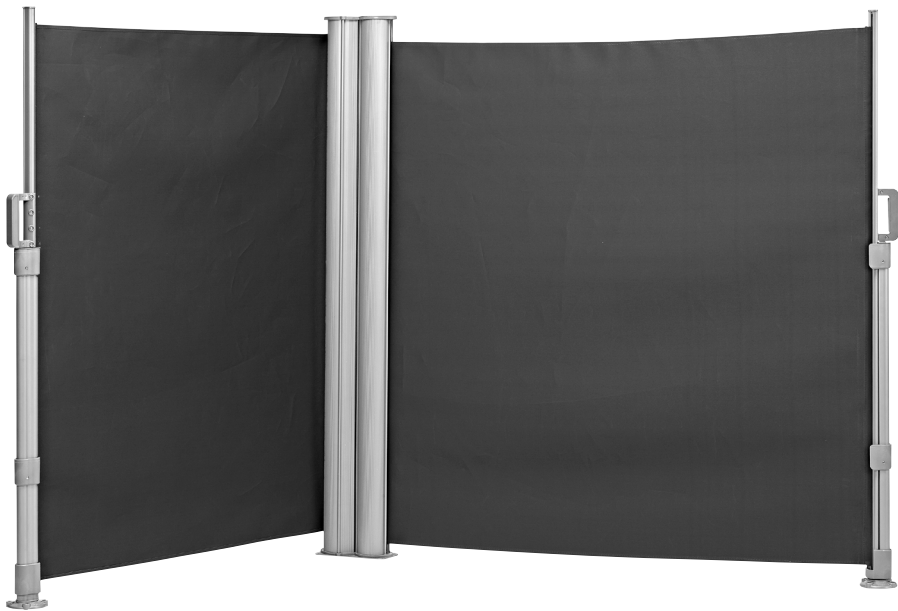


# Hard Head



- SE** Bruksanvisning för insynsskydd
- NO** Bruksanvisning for innsynsvern
- PL** Instrukcja obsługi parawanu tarasowego
- EN** Operating instructions for privacy screen

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

**Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer**

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

**Importör/ Importør/ Importer/ Importer**

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor**

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

<b>SVENSKA</b> .....	<b>4</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
TEKNISKA DATA .....	4
BESKRIVNING .....	5
MONTERING .....	6
HANDHAVANDE .....	8
UNDERHÅLL .....	8
<b>NORSK</b> .....	<b>9</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	9
TEKNISKE DATA .....	9
BESKRIVELSE .....	10
MONTERING .....	11
BRUK .....	13
VEDLIKEHOLD .....	13
<b>POLSKI</b> .....	<b>14</b>
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	14
DANE TECHNICZNE .....	14
OPIS .....	15
MONTAŻ .....	16
OBŚLUGA .....	18
KONSERWACJA .....	18
<b>ENGLISH</b> .....	<b>20</b>
SAFETY INSTRUCTIONS .....	20
TECHNICAL DATA .....	20
DESCRIPTION .....	21
INSTALLATION .....	22
USE .....	24
MAINTENANCE .....	24

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

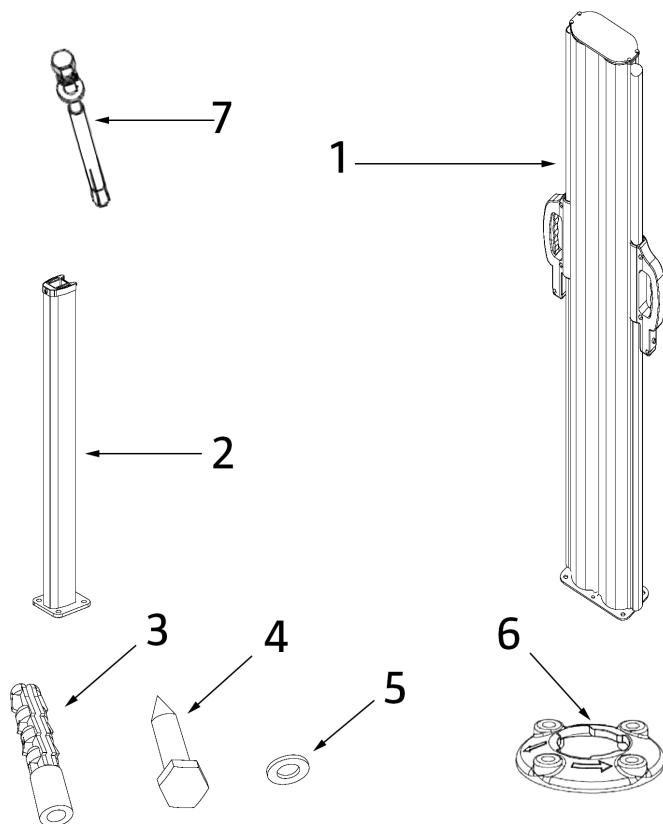
- Monteringen kräver vissa tekniska kunskaper. Be kvalificerad personal om hjälp om:
  - vid tveksamhet angående den önskade installationsplatsens lämplighet
  - alla delar av monteringsanvisningarna inte kan tydas
  - nödvändiga verktyg saknas
  - nödvändiga tekniska kunskaper saknas.
- Montera inte produkten om delar saknas eller är skadade. Kontakta återförsäljaren.
- Håll barn och husdjur på behörigt avstånd från arbetsområdet vid montering och/eller justering.
- Försök aldrig ändra eller modifiera produkten utan tillstånd från tillverkaren.
- Hantera produkten endast med rena händer, för att undvika att smutsa ned markistyg och övriga delar.
- Målade delar är täckta av skyddsfilm som ska avlägsnas före montering.

## TEKNISKA DATA

---

Material	100 % polyester (280 g/m <sup>2</sup> )
Mått	600 x 160 cm
Vikt	18 kg

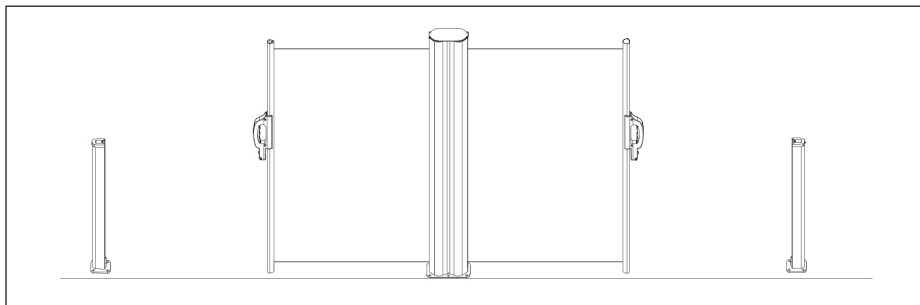
## BESKRIVNING



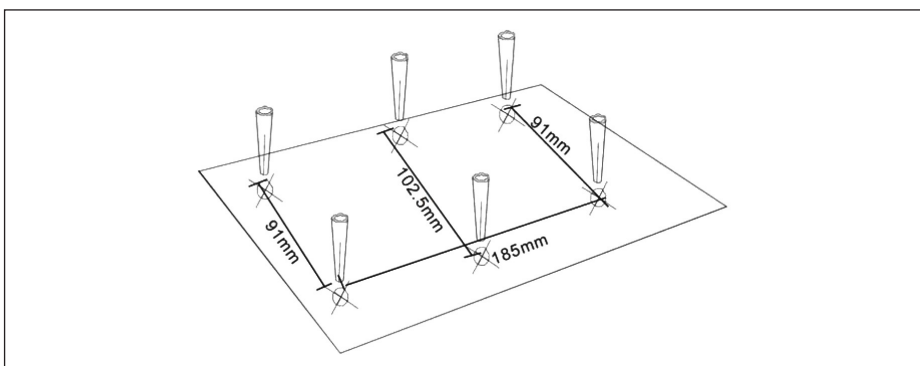
- |    |  |    |                                   |
|----|--|----|-----------------------------------|
| 1. | Kassett (1 st)                         | 5. | Bricka $\varnothing$ 8 mm (14 st) |
| 2. | Stolpe (2 st)                          | 6. | Stolpfäste (2 st)                 |
| 3. | Plugg $\varnothing$ 10 x 50 mm (14 st) | 7. | Expanderbult (8 st)               |
| 4. | Bult M8 x 75 mm (14 st)                |    |                                   |

## MONTERING

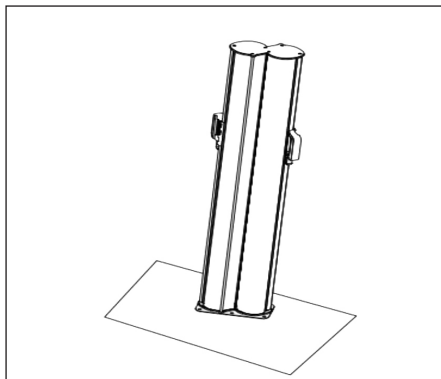
**WARNING!** Var noga med att montera insynsskyddet horisontellt, annars spänns tyget snett och insynsskyddet blir svårt att fälla ut och ihop.



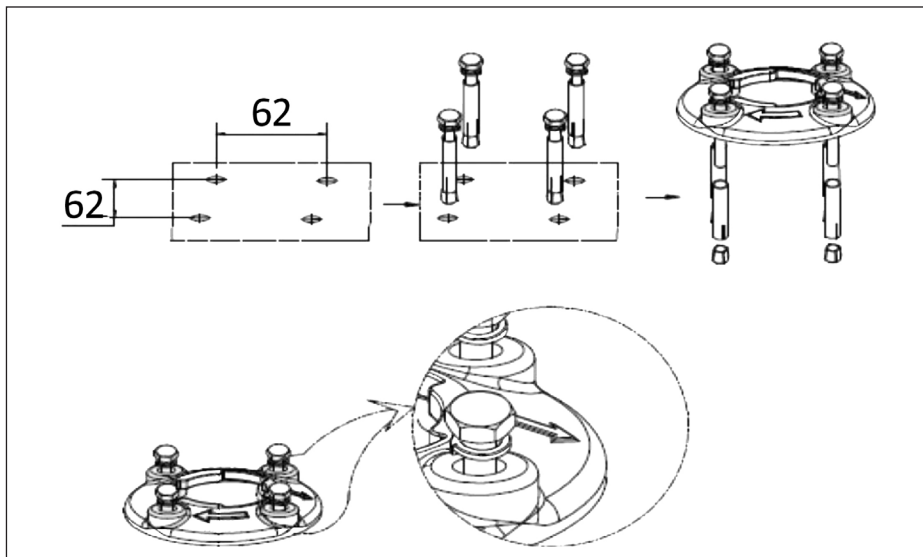
1. Borra 6 st. hål,  $\varnothing$  10 mm, djup 80 mm.
2. Placera en plugg  $\varnothing$  10 x 50 mm i varje hål (sammanlagt 6 st).



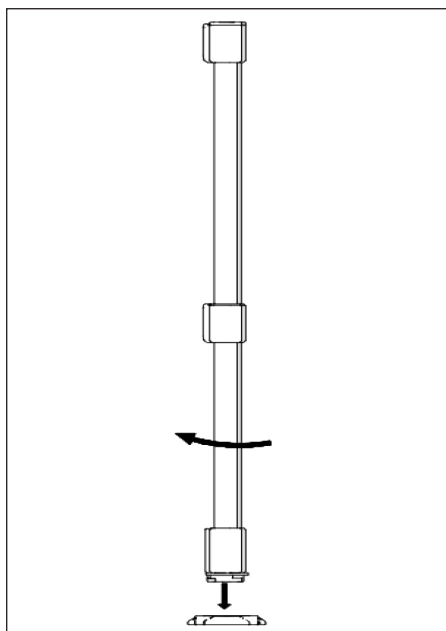
3. Passa in hålen nedtill på kassetten mot hålen i underlaget och montera med bult M8 x 75.



4. Borra 4 st. hål i underlaget,  $\varnothing$  14 mm, djup 70 mm.
5. Skruva fast stolpfästet i underlaget med expanderbultarna.



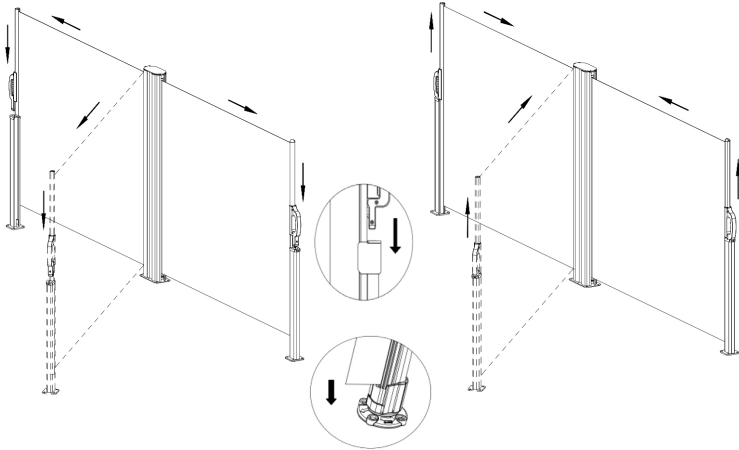
6. Montera stolpen på stolpfästet. Stolpen ska vridas fast.



7. Upprepa steg 4 – 6 för att montera den andra stolpen.

## HANDHAVANDE

1. Håll kantskenan upprätt och lossa handtaget från kassetten. Fäll in spärren på handtaget och haka fast handtaget på stolpen.



2. För att fälla ihop insynsskyddet, lossa handtaget från stolpen. Håll tyget horisontellt och låt tyget dras in långsamt i kassetten.

## UNDERHÅLL

Regelbundet underhåll säkerställer att insynsskyddet fungerar korrekt och säkert och håller länge.

- Kontrollera regelbundet att fästena sitter stadigt. Dra åt dem, om så behövs.
- Kontrollera alla skruvförband varje halvår och dra åt dem, om så behövs.
- Använd inte insynsskyddet om det är skadat eller om förband är lösa.

### Rengöring

- Rengör regelbundet ramen med en trasa fuktad med vatten och mildt rengöringsmedel. Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.
- Rengör tyget varje halvår med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel. Låt tyget torka helt. Försök aldrig torka tyget med hårtork, värmefläkt eller liknande.

### Förvaring

- Insynsskyddet ska demonteras och förvaras torrt och skyddat om det inte ska användas under en längre tid.
- Kontrollera att tyget är helt torrt innan insynsskyddet läggs undan, annars finns risk att tyget skadas.

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

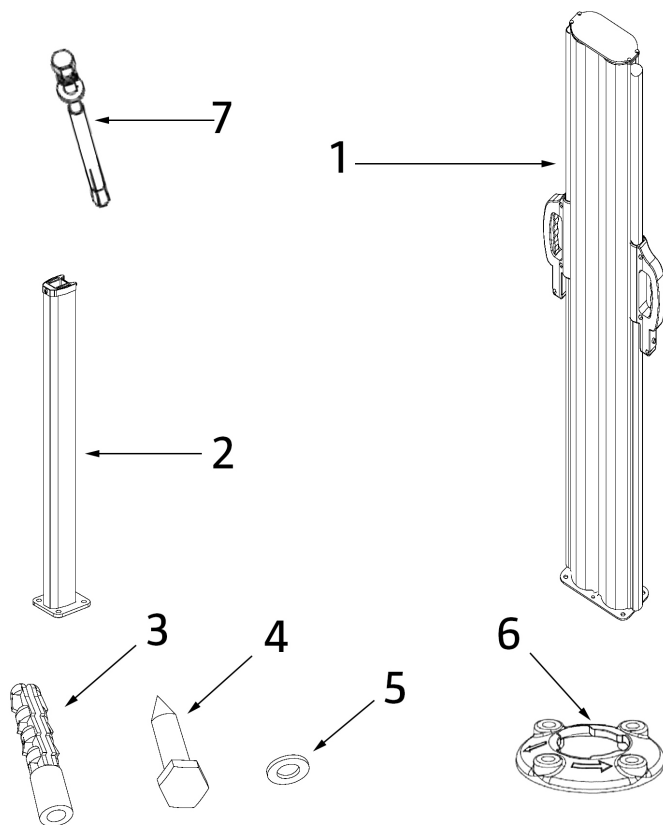
- Montering krever en viss teknisk kunnskap. Be kvalifisert personale om hjelp hvis:
  - du er usikker på om ønsket installasjonssted er egnet
  - noen deler av monteringsanvisningene er uklare
  - du mangler de nødvendige verktøyene
  - du mangler de nødvendige tekniske kunnskapene
- Ikke monter produktet hvis noen deler mangler eller er skadet. Kontakt forhandleren.
- Hold barn og husdyr på god avstand fra arbeidsområdet ved montering og/eller justering.
- Ikke forsøk å endre eller modifisere produktet uten godkjenning fra produsenten.
- For at ikke markisestoffet og andre deler skal bli tilsmusset, må du ha rene hender når du håndterer produktet.
- Malte deler er dekket med en beskyttelsesfilm som skal fjernes før montering.

## TEKNISKE DATA

---

Materiale	100 % polyester (280 g/m <sup>2</sup> )
Mål	600 x 160 mm
Vekt	18 kg

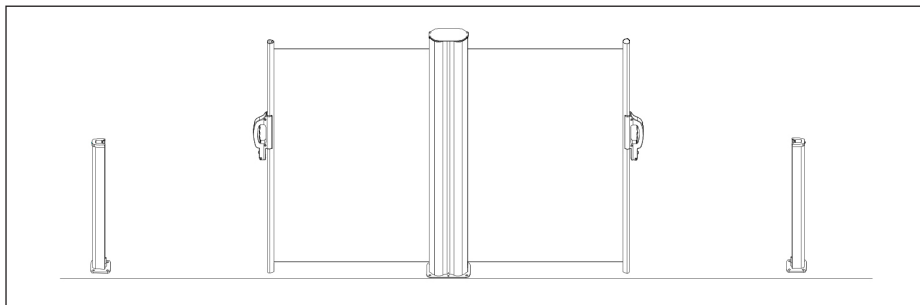
## BESKRIVELSE



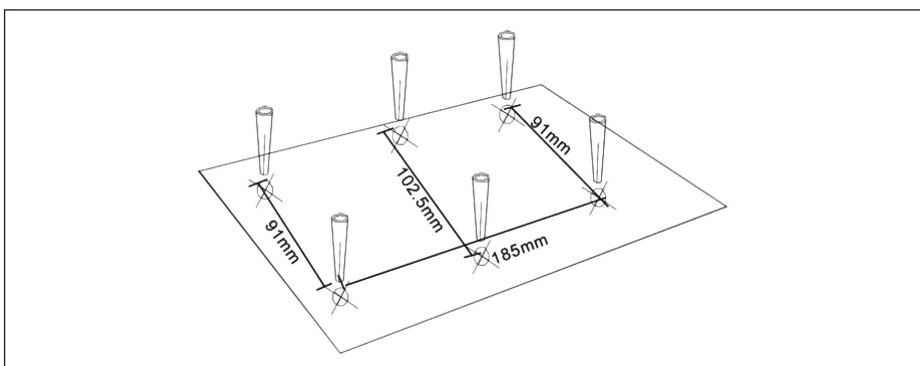
- |    |  |    |                                    |
|----|--|----|------------------------------------|
| 1. | Kassett (1 stk.)                         | 5. | Skive $\varnothing$ 8 mm (14 stk.) |
| 2. | Stolpe (2 stk.)                          | 6. | Stolpefeste (2 stk.)               |
| 3. | Plugg $\varnothing$ 10 x 50 mm (14 stk.) | 7. | Ekspansjonsbolt (8 stk.)           |
| 4. | Bolt M8 x 75 mm (14 stk.)                |    |                                    |

## MONTERING

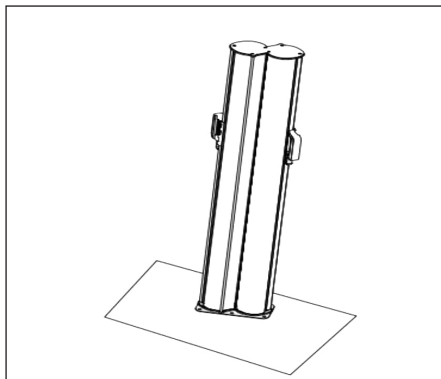
**ADVARSEL!** Vær nøye med å montere innsynsvernet horisontalt, ellers spennes tøyet skjevt, og innsynsvernet blir vanskelig å felle ut og sammen.



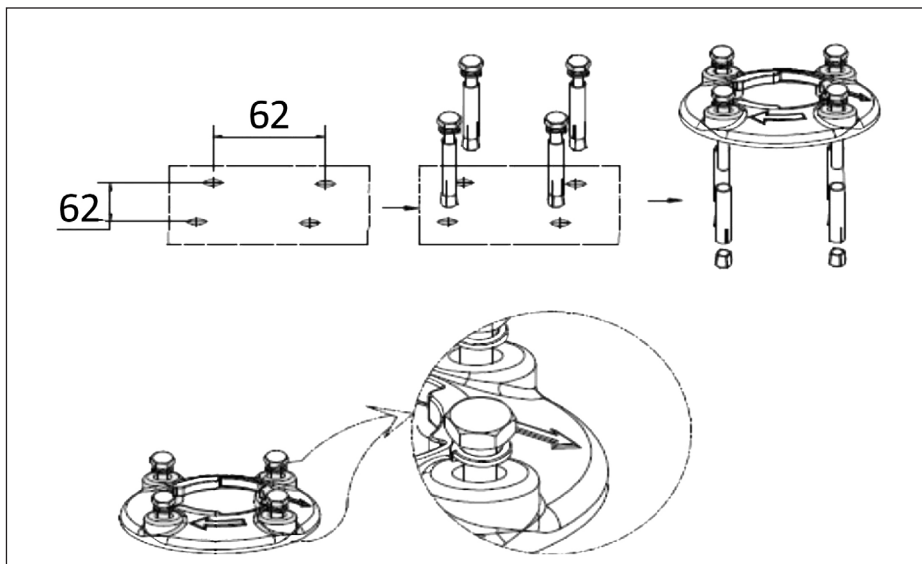
1. Bor seks hull med  $\varnothing$  10 mm og dybde 80 mm.
2. Sett en plugg  $\varnothing$  10 x 50 mm i hvert hull (til sammen seks stk.).



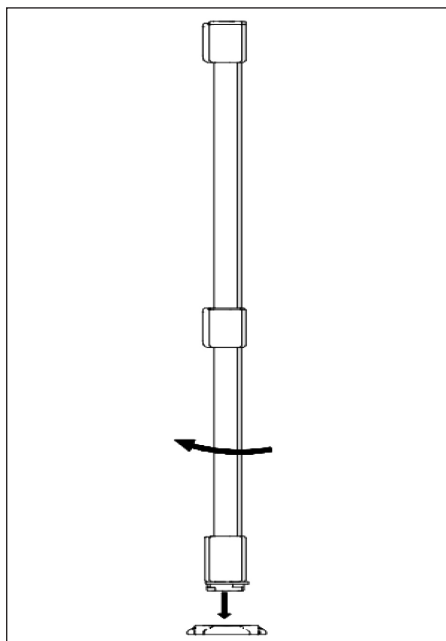
3. Innrett hullene nederst på kassetten mot hullene i underlaget og monter med bolter M8 x 75.



4. Bor fire hull i underlaget,  $\varnothing$  14 mm, dybde 70 mm.
5. Skru stolpefestet fast i underlaget med ekspansjonsboltene.



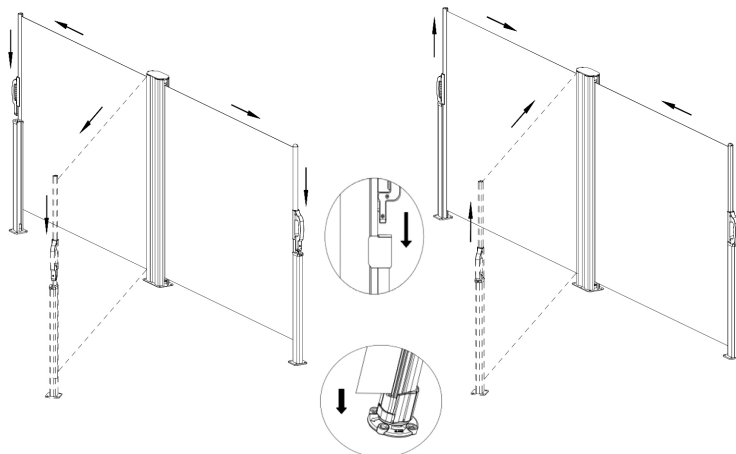
6. Sett stolpen i stolpefestet. Stolpen skal vriss fast.



7. Gjenta trinn 4–6 for å montere den andre stolpen.

## BRUK

1. Hold kantskinnen oppreist og løsne håndtaket fra kassetten. Fell inn sperren på håndtaket og hekt håndtaket fast på stenderen.



2. For å felle sammen innsynsvernet tar du håndtaket løst fra stenderen. Hold teksten horisontalt og la det trekkes langsomt inn i kassetten.

## VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold sikrer at innsynsvernet fungerer korrekt og sikkert, og holder lenge.

- Kontroller regelmessig at festene sitter støtt. Stram dem om nødvendig.
- Kontroller alle skrueforbindelser hvert halvår og skru dem til om nødvendig.
- Ikke bruk innsynsvernet dersom det er skadet, eller forbindelsene er løse.

### Rengjøring

- Rengjør rammen regelmessig med en klut fuktet med vann og et mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler.
- Rengjør stoffet hvert halvår med lunkent vann og mildt rengjøringsmiddel. La stoffet tørke helt. Stoffet må ikke tørkes med hårføner, varmevifte eller liknende.

### Oppbevaring

- Innsynsvernet skal demonteres og oppbevares på et tørt og trygt sted hvis det ikke skal brukes i en periode.
- Kontroller at stoffet er helt tørt før du legger innsynsvernet bort for oppbevaring, ellers er det fare for at stoffet blir skadet.
- Oppbevar innsynsvernet tørt, beskyttet og utilgjengelig for barn.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

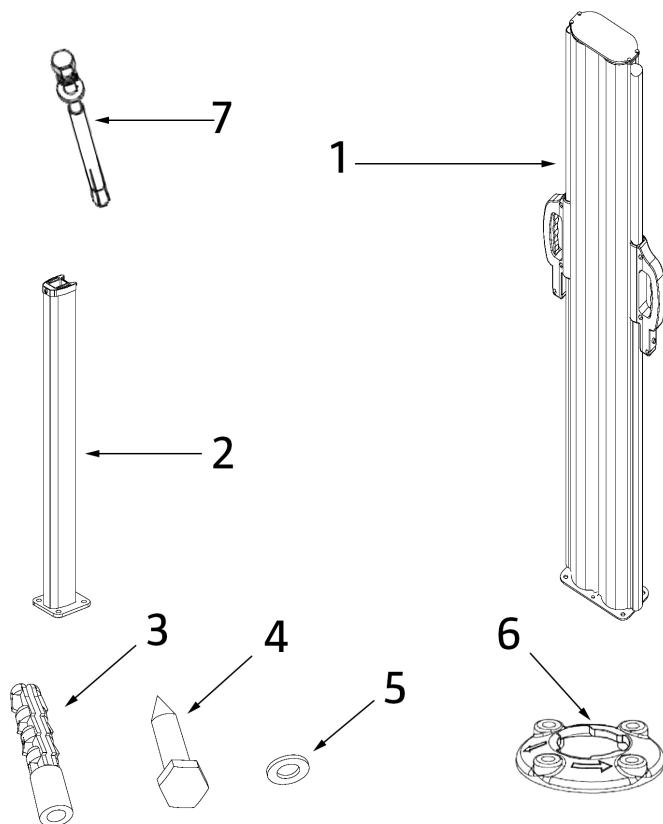
- Montaż wymaga pewnej wiedzy technicznej. Poproś wykwalifikowany personel o pomoc, jeśli:
  - masz wątpliwości dotyczące wybranego miejsca instalacji,
  - nie wszystkie wskazówki dotyczące montażu są zrozumiałe,
  - nie posiadasz potrzebnych narzędzi,
  - nie masz wymaganej wiedzy technicznej.
- Nie montuj produktu, jeśli zauważysz brak lub uszkodzenie jakiejś części. Skontaktuj się z dystrybutorem.
- Dzieci i zwierzęta domowe powinny przebywać w bezpiecznej odległości od miejsca, w którym przeprowadza się montaż i/lub regulację parawanu.
- Nigdy nie próbuj modyfikować produktu bez zgody producenta.
- Dotykaj produktu wyłącznie czystymi rękami, aby nie zabrudzić materiału ani pozostałych elementów.
- Malowane elementy są pokryte folią ochronną, którą należy zdjąć przed zamontowaniem.

## DANE TECHNICZNE

---

Materiał	Poliester 100% (280 g/m <sup>2</sup> )
Wymiary	600 x 160 cm
Masa	18 kg

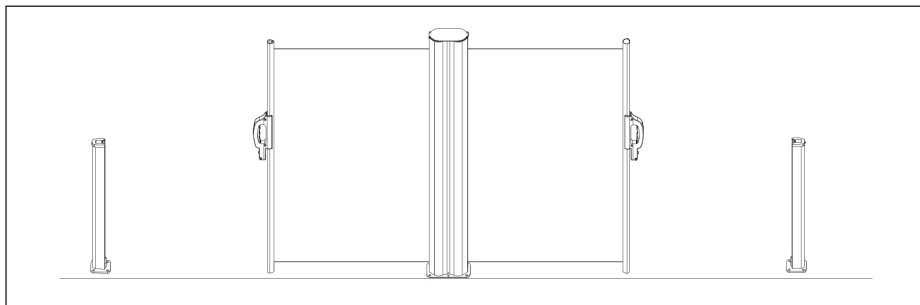
## OPIS



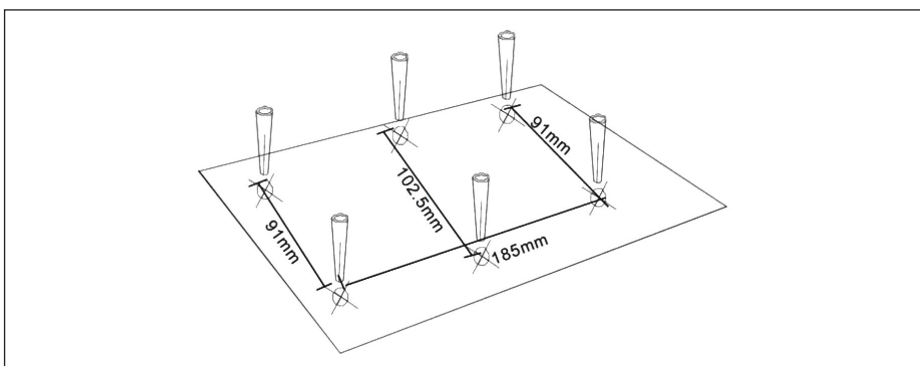
- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1. | Kaseta (1 szt.)                            | 5. | Podkładka $\varnothing 8$ mm (14 szt.) |
| 2. | Słupek (2 szt.)                            | 6. | Wspornik słupka (2 szt.)               |
| 3. | Zatyčka $\varnothing 10$ x 50 mm (14 szt.) | 7. | Śruba rozporowa (8 szt.)               |
| 4. | Śruba M8 x 75 mm (14 szt.)                 |    |  |

## MONTAŻ

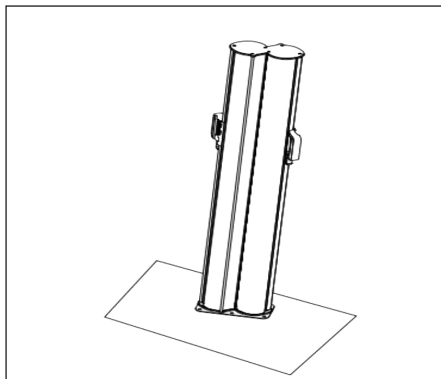
**OSTRZEŻENIE!** Zamontuj parawan w położeniu poziomym, w przeciwnym razie tkanina nierówno się napnie i trudno będzie ją zwinąć i rozwijać.



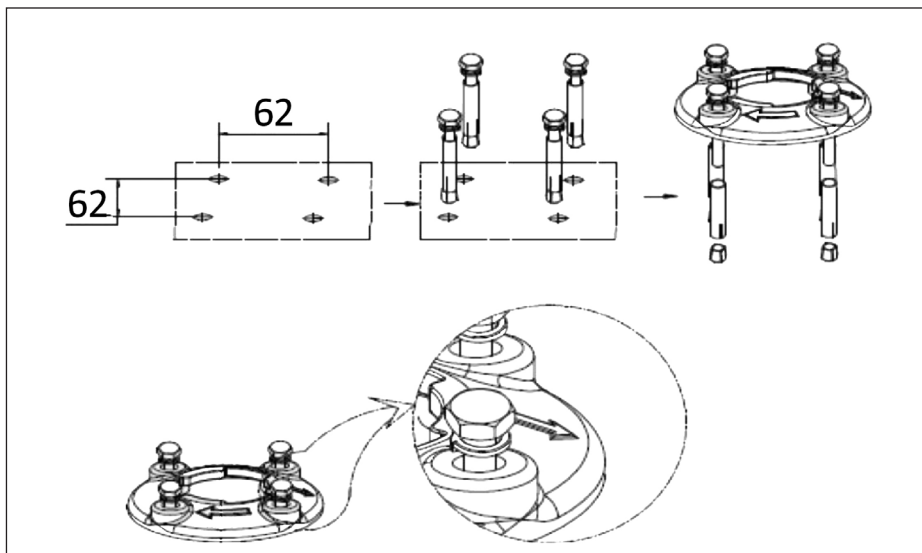
1. Wywierć 6 otworów o średnicy 10 mm i głębokości 80 mm.
2. Włóż zatyczkę  $\varnothing 10 \times 50$  mm do każdego otworu (łącznie 6 szt.).



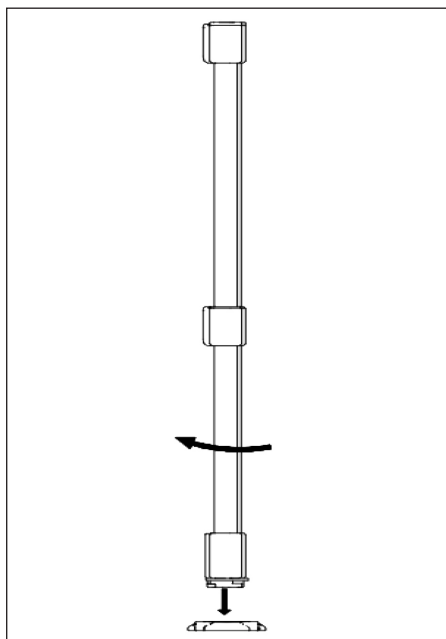
3. Dopasuj dolne otwory na kasecie do otworów w podłożu i przymocuj ją śrubami M8 x 75.



4. Wywierć w podłożu 4 otwory o średnicy 14 mm i głębokości 70 mm.
5. Przykręć wspornik słupka do podłoża śrubami rozporowymi.



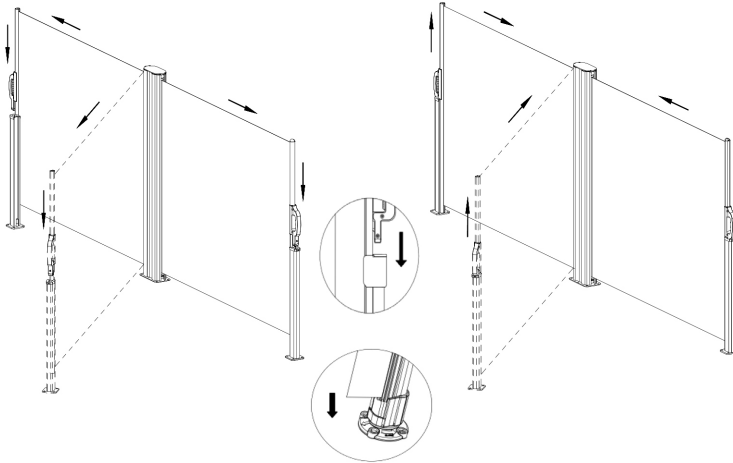
6. Zamontuj słupek na wsporniku. Słupek należy dokręcić.



7. Powtórz czynności wymienione w punktach 4–6, aby zamontować drugi słupek.

## OBŚLUGA

1. Trzymaj w pionie listwę boczną i wyjmij uchwyt kasety. Włóż blokadę znajdującą się na uchwycie i zaczeń go na słupku.



2. Aby złożyć parawan, wyjmij uchwyt ze słupka. Trzymaj tkaninę poziomo, aby powoli związała się do kasety.

## KONSERWACJA

W celu zapewnienia prawidłowej, bezpiecznej i długotrwałej pracy parawanu regularnie przeprowadzaj jego konserwację.

- Regularnie sprawdzaj, czy mocowania są stabilne. Dokręcaj je w razie potrzeby.
- Co pół roku sprawdzaj wszystkie połączenia śrubowe i dokręcaj je w razie potrzeby.
- Nie używaj parawanu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli połączenia są poluzowane.

### Czyszczenie

- Regularnie czyść ramę wilgotną szmatką i łagodnym środkiem czyszczącym. Nie używaj silnych ani ściernych środków czyszczących.
- Co pół roku czyść tkaninę letnią wodą i łagodnym środkiem czyszczącym. Pozostaw tkaninę do całkowitego wyschnięcia. Nigdy nie próbuj suszyć tkaniny suszarką do włosów, termowentylatorem itp.

### Przechowywanie

- Jeśli parawan nie będzie używany przez dłuższy czas, należy go zdemontować i odłożyć w suche, osłonięte miejsce.

- Przed odłożeniem parawanu upewnij się, że tkanina jest całkowicie sucha. W przeciwnym razie może dojść do jej uszkodzenia.
- Przechowuj parawan w miejscu suchym, osłoniętym i niedostępnym dla dzieci.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

### Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

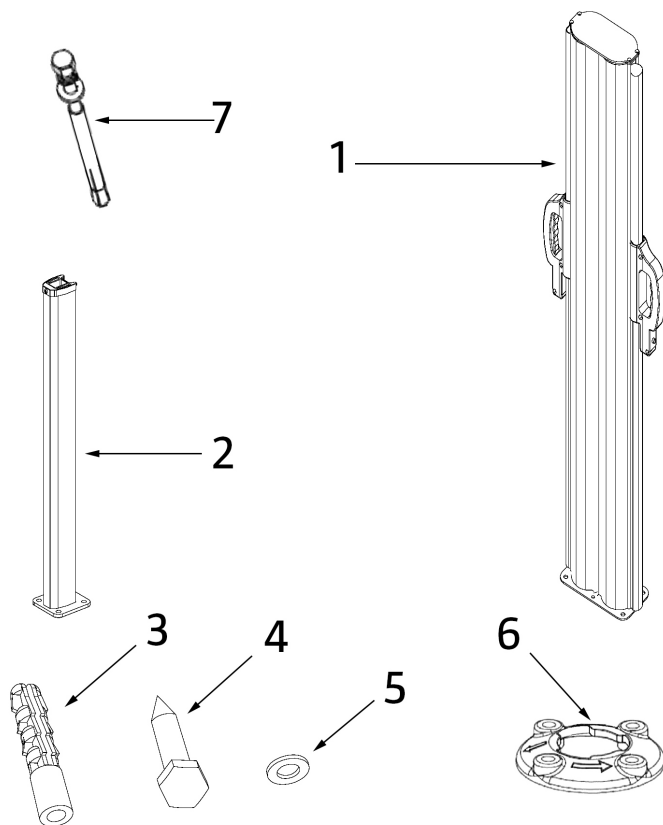
- The installation requires some technical skills. Ask qualified personnel for help if:
  - you are unsure about the suitability of your preferred place for the installation
  - you do not understand all the parts of the installation instructions
  - the necessary tools are not available
  - you do not have the necessary technical skills.
- Do not install the product if any parts are missing or damaged. Contact your dealer.
- Keep children and pets at a safe distance from the work area when installing and/or adjusting.
- Never attempt to change or modify the product without the approval of the manufacturer.
- Handle the product with clean hands to avoid dirtying the awning fabric and other parts.
- Painted parts are covered by protective film, which should be removed before installation.

## TECHNICAL DATA

---

Material	100% polyester (280 g/m <sup>2</sup> )
Dimensions	600 x 160 cm
Weight	18 kg

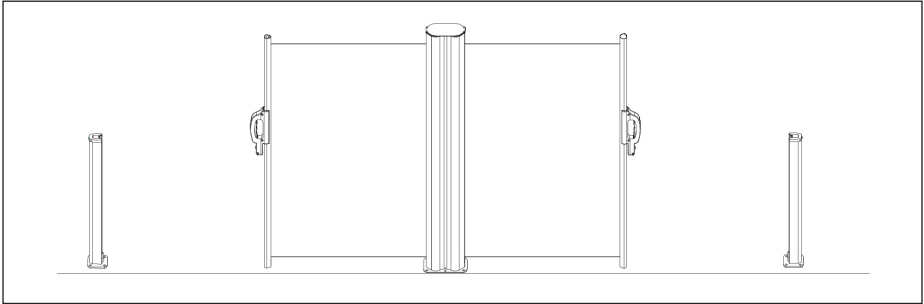
## DESCRIPTION



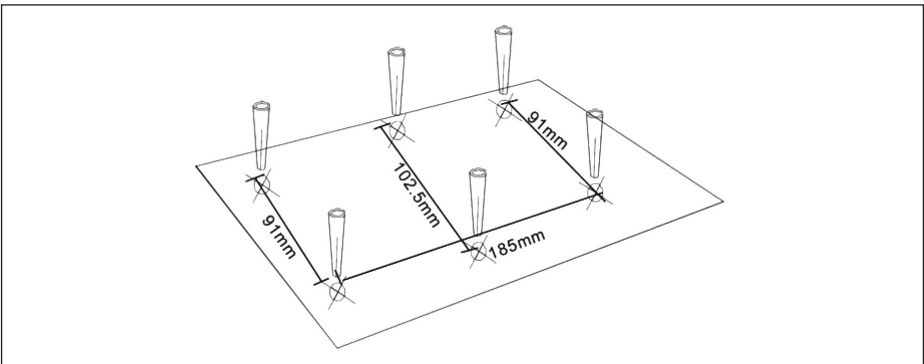
- |    |                                    |    |                                |
|----|------------------------------------|----|--------------------------------|
| 1. | Cassette (1)                       | 5. | Washer $\varnothing$ 8 mm (14) |
| 2. | Pillar (2)                         | 6. | Post bracket (2)               |
| 3. | Plug $\varnothing$ 10 x 50 mm (14) | 7. | Expander bolt (8)              |
| 4. | Bolt M8 x 75 mm (14)               |    |                                |

## INSTALLATION

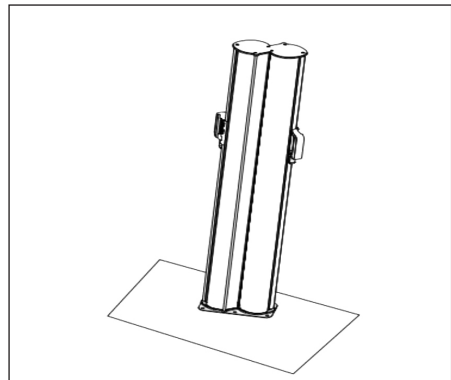
**WARNING:** Make sure to install the privacy screen horizontally, otherwise the fabric will be stretched at an angle and it will be difficult to unfold and fold up the screen.



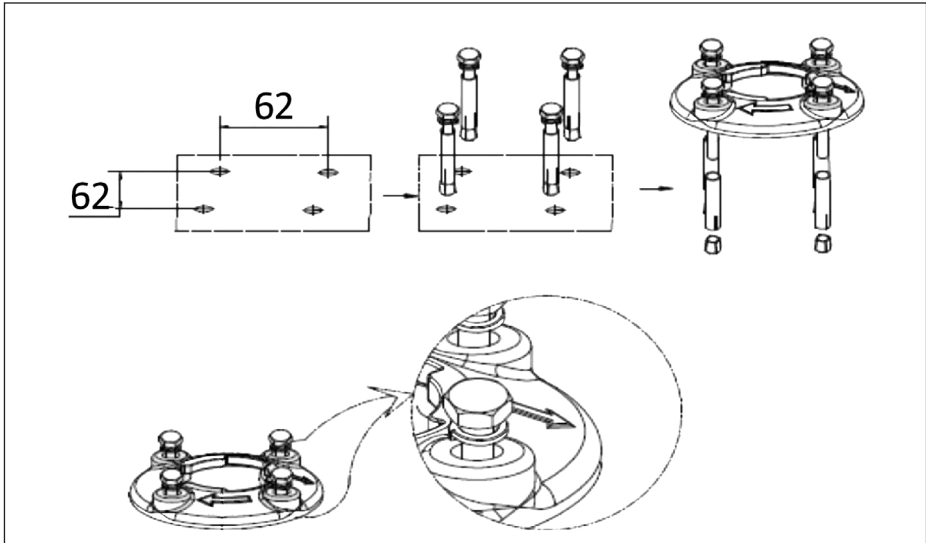
1. Drill 6 holes,  $\varnothing$  10 mm, 80 mm deep.
2. Put a plug  $\varnothing$  10 x 50 mm in each hole (total of 6).



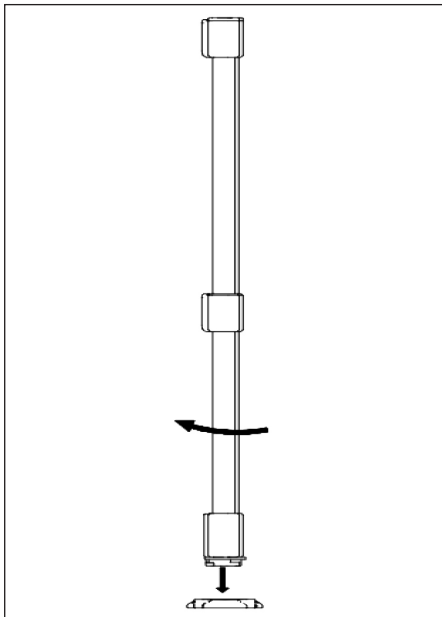
3. Align the holes on the bottom of the cassette with the holes in the underlayer and fit with M8 x 75 bolts.



4. Drill 4 holes in the underlayer,  $\varnothing$  14 mm, 70 mm deep.
5. Screw the post bracket to the substrate using the expander bolts.



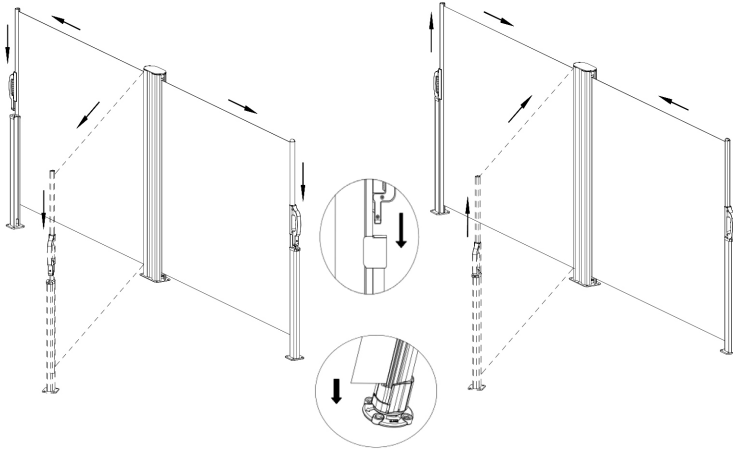
6. Mount the post on the post bracket. The post should be twisted into position.



7. Repeat steps 4 to 6 to install the other post.

## USE

1. Hold the edge rail upright and release the handle from the cassette. Fold in the catch on the handle and hook the handle on the upright.



2. To fold up the privacy screen, release the handle from the upright. Hold the fabric horizontal and allow the fabric to be slowly pulled into the cassette.

## MAINTENANCE

Regular maintenance ensures that the privacy screen will work properly and safely, and last a long time.

- Check at regular intervals that the brackets are secure. Tighten them if necessary.
- Check all screw connections every six months, and tighten if necessary.
- Do not use the privacy screen if it is damaged, or if the connections have come loose.

### Cleaning

- Clean the frame at regular intervals with a cloth moistened with water and a mild detergent. Do not use strong or abrasive detergents.
- Clean the fabric every six months with lukewarm water and a mild detergent. Allow the fabric to completely dry. Never attempt to dry the fabric with a hair dryer, or fan heater etc.

### Storage

- The privacy screen should be dismantled and stored in a dry and protected place if it is not going to be used for a long time.
- Check that the fabric is completely dry before putting the screen away, otherwise there is a risk of damaging the fabric.
- Store the screen in a dry, protected place out of the reach of children.